



ምዝገባ ንተማሃሮ መበቆላዊ ቋንቋን ባህልን (መቋባ)

Anmeldung für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur(HSK)

ትምህርቲ መቋባ ትግረኛ
Unterricht HSK Eritrea/Tigrinya

ምሉእ ስም ተማሃሪ/ት/ራይ:.....
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

ዕለተ ልደት...../...../.....ጾታ.....መበቆል ሃገር..... ኣብ ገዛ ትዘረቦ ቋንቋታት:.....
Geburtsdatum: Geschlecht Nationalität zu Hause gesprochene Sprache(n):

ቦታን ስምን ናይ ቤት ትምህርቲ :.....
Das Kind besucht jetzt in der öffentlichen Schule: (Schulort, Schulhaus, Klasse)

ምሉእ ስም ወላዲ/ት :.....
Name und Vorname der Mutter / des Vaters:

ምሉእ ኣድራሻ/Adresse
ጎደናን ቁጽሪ ገዛን:.....
Strasse und Hausnummer:

ቁጽሪ መዘዋወሪ ደብዳቤ:..... ትነብረሉ ቦታ (ከተማ):.....
Postleitzahl: Wohnort:

ኢ- መይል ቁጽሪ ስልኪ:.....
E-Mail: Telefon privat / Telefon Geschäft:

ዕለት:..... ክታም ወላዲ/ት:.....
Datum: Unterschrift der Mutter / des Vaters:

Name und Adresse der Schulkoordinatorin / des Schulkoordinators:

Eritreische Kommunität BS und BL:
Tigrinya Deqi Qeyih Bahri
Zerit Egus
Lehenmattstrasse 106
4052 Basel
076 537 36 07
wediegus@yahoo.com

Verein eritreischer Eltern HSK Basel:
Tigrinya Erikids
Merhawi Solomon
Gustav Wenk-Strasse 10
4056 Basel
078 972 11 11
merhawi1978@outlook.com





ክቡራት ወለዲ

ደቅኑም አብዚ ፡ ኣብ ዘባና ዘሎ ማኣዲ ትምህርቲ መበቆላዊ ቋንቋን ባህልን ንክሳተፉ ተኸእሎ ኣለዎም። እዚ ትምህርቲ ዘካብ ጀመርቲ ቀዳማይ ዓመት መዋእለ ህጻናት ንላዕሊ፣ ዝውሃብ።

አብዚ ናይ መ.ቋ.ባ ትምህርቲ ንህጻናት ፍልጠት ቋንቋ ፡ መበቆሎምን ባህሎምን ንምስፋሕ ይሕግዝ። ካልእ ተወሰኽቲ ቋንቋታት ብቀሊሉ ንክማህሩ ይሕግዝም። መንገዱም ከለልዩን ውሕሎላት ዜጋታት ንክኸኑን የኸእሎም። ሓዲ ተማሃራይ አብዚ ትምህርቲ መበቆላዊ ቋንቋን ባህልን ዘማዕበሎም ፍልጠትን ብቑዓትን ብመልክዕ ምስክር ወረቐት ናብተን ህዝባዊ ቤት ትምህርትታት ክማሓለፍ፣። እዚ ድማ አብ መዳኢ ትምህርቲ ሞይኦም አብ ስዊስ ይኹን አብ ደገ ክሕግዝም ይኸእል። ስለዚ ወለዲ ነዚ ዕላማዚ ተርዲኦም ፡ ውላይም አብዚ መኣዲ ትምህርትዚ ንክሳተፉ ከመዝግብዎም ንላቡ።

Liebe Eltern

Ihre Tochter oder Ihr Sohn hat in unserem Kanton die Möglichkeit, den Unterricht HSK in Tigrinisch zu besuchen. Dieser Unterricht wird ab 1. Kindergarten angeboten.

Im Unterricht HSK erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in einer Erstsprache sowie in der Kultur des Herkunftslandes. Die Beschäftigung mit einer Herkunftssprache und -kultur hilft den Kindern bei der Entwicklung ihrer individuellen wie familiären Identität und stärkt sie in ihrer Zwei- oder Mehrsprachigkeit. Forschungsergebnisse zeigen, dass ein Kind mit guten Kompetenzen in der Erstsprache Vorteile hat beim Lernen weiterer Sprachen.

Die Kompetenzen in einer Erstsprache, die das Kind im Unterricht HSK erworben und gefestigt hat, werden im Zeugnis der öffentlichen Schule ausgewiesen. Das kann ein Vorteil sein bei der Ausbildung, einem Studium und einer späteren Erwerbsarbeit sowohl in der Schweiz wie im Ausland.

Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind für den Besuch des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur anzumelden.

**Erziehungsdepartement Basel-Stadt
Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion Basel-Landschaft**

ኣብሬታ ንወለዲ ተማሃሮ፣

1. እዚ ትምህርቲ ናይ መበቆላዊ ቋንቋን ባህልን ፡ ኣብ ስሩዕ ቤት ትምህርቲ ብሰነድ ዝተሓዘ፣።
2. ምስታፍ ናብዚ መኣዲ ትምህርቲ ኣዝዩ ኣገዳሲ ኮይኑ ፡ ግን ድማ ብድሌትካ፣። ድሕሪ ምጅማር ትምህርቲ ግን ግዴታ፣።
3. ምጅማር ትምህርቲ ከም ኣብ ኩሉ ኣብያተ ትምህርቲ ስዊትዘርላንድ ኣብ ወርሒ ነሓስ ምስ ምጅማር ስሩዕ ዓመተ ትምህርቲ ይኸውን። ከምቲ ናይ ስሩዕ መንግስታዊ ቤት ትምህርቲ ድማ ሓዲ ዓይነት ናይ ዕረፍቲ ግዜ ኣለዎ።
4. እዚ ትምህርቲ እንተበዘሐ ኣብ ሰሙን **3** ናይ ትምህርቲ ግዝያት ዘጠቓለላ ኮይኑ ፡ ወይ ኣብ ውሽጢ ናይ ስራሕ መዓልታት ናይ ድሕሪ ቀትሪ ወይ ድማ ኣብ ቀዳም ቅድሚ ቀትሪ ኣብ ቤት ትምህርቲ ይካየድ።
5. ከብ ወለዲ ዝእከብ ንክዘባዊ ክፍሊት ንመሳሌጢ ትምህርቲ ብዝምልከት ፡ እቲ ማእበር ወለዲ ወይ ድማ ዋና ኣካዳም / ኮሚተ ናይቲ ቤት ትምህርቲ ይውስኖ።
6. ኣውሃሃዲ ስራሕ ብዘዕበ ናይ ትምህርቲ ሰዓታትን ቦታን ንወለዲ ብቀጥታ ይሕብር።
7. ከብ ቤት ትምህርቲ ክሰናበቱ ወይ ክወጽኡ ምስ ዝደልዩ ፡ ኣብ መወዳእታ ዓመተ ትምህርቲ ጥራይ ይኸውን ፡ ብጽሑፍ ናብ ኣውሃሃዲ ቤት ትምህርቲ ብምሕባር ድማ ይኸውን።
8. ኣብዚ ትምህርቲ “መቋባ” ዝተሳተፉ ተማሃሮ ብዘዕበ ዝተማህሩ መበቆላዊ ቋንቋን ባህልን ገምጋም ይውሃቡም። እዚ ገምጋም እዚ ብመምህራን “መቋባ” ዝውሃብ ኮይኑ ፡ ክልተ ግዜ ኣብ ዓመት ንኣላፊ/ት ስሩዕ ትምህርቲ ስዊስ ይውሃብን ኣብ ገምጋም ተማሃሮ ይኣቱን።

Hinweise an die Eltern:

1. Der Unterricht wird vom Verein getragen.
2. Der Besuch des Unterrichts wird empfohlen, ist aber freiwillig. Nach der Anmeldung ist der Unterrichtsbesuch obligatorisch.
3. Der Unterricht beginnt bei Schuljahresbeginn im August und hat den gleichen Ferienplan wie die öffentliche Schule.
4. Er umfasst höchstens 3 Unterrichtsstunden pro Woche und findet an einem Nachmittag oder Samstagvormittags in der Regel in einem Schulhaus statt.
5. Der finanzielle Beitrag der Eltern an den Unterricht wird von der oben genannten Trägerschaft festgelegt.
6. Die Schulkoordinatorin oder der Schulkoordinator informiert die Eltern direkt über die Unterrichtszeiten und -orte.
7. Eine Abmeldung ist nur auf Schuljahresende möglich und erfolgt schriftlich an die Schulkoordinatorin/ den Schulkoordinatoren.
8. Die Kinder, welche den Unterricht besuchen, erhalten eine Beurteilung ihrer Leistungen im Unterricht HSK. Diese kann dem Zeugnis der öffentlichen Schule beigelegt werden. Im Zeugnis wird festgehalten, dass der Unterricht besucht wurde.